

Literacidad electrónica y educación

Universidad Católica del Uruguay
Montevideo, 4 y 5 de junio de 2007

daniel.cassany@upf.edu

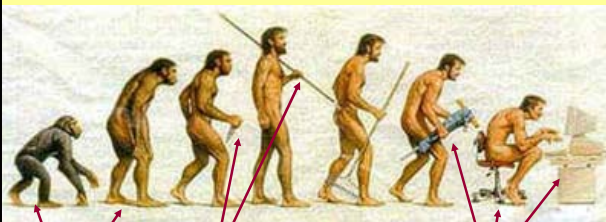
http://www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany/

www.upf.edu/df/recerca/grups/graell/LC/index.htm

Index

1. Lenguaje y evolución: Internet [5]
2. Estudios [1]
3. Escritura analógica y electrónica: comparación [7]
4. Géneros electrónicos [6]
5. Investigación: leer webs [11]
6. Ingeniería lingüística y aprendizaje [1]
7. Enfoque electrónico [2]
8. Aprendizaje electrónico [3]
9. Plataformas digitales: Moodle [4]
10. Epílogo [1]

Lenguaje y evolución 1



Homo erectus
Homo habilis
Homo sapiens sapiens
Habla, escritura e internet

Lenguaje y evolución 2

Distinguir hechos de opiniones

1. El habla

+/- -30.000 años

¿A dónde vamos?
¡Quién lo sabe!



2.

El lenguaje es fundamental para la hominización:
¡Somos personas porque hablamos!

3.

[Cavali-Sforza]
Si no habláramos, viviríamos en familia o clanes. [Gumperz]

Lenguaje y evolución 3



Comunicación

Lenguaje

Pensamiento

Lenguaje y evolución: Internet 4

- La migración hacia Internet es continuada e irreversible: 1000 millones de Internautas en 2005/2006.
- Correo electrónico > video > foros...

México: Encuesta Nacional de Lectura 2006

años	varones	mujeres
12-17	46,5%	36,1%
18-22	52,2%	44,3%

- Aumento de la lectura digital: superior, ocio, periodismo, negocios, etc.
- No se reduce la lectura analógica: de usos.
- Más uso de Internet en jóvenes.
- No se reduce el uso de medios discursivos y verbales para los nuevos géneros discursivos.

Lenguaje y evolución: migración electrónica 5

- **Distinció:** immigrants, nadius (i exiliats...)
- **Pràctiques** parlades i escrites > electròniques.
- **Usuaris:** 800 milions. 35 % llars connectades.
- **Exemples:** administració, banc, compres, viatges, transport, ciència, etc. / església, justícia. Educació?
- **Propòsit.** Democratitza o marginalitza?



Estudios

- Gran interdisciplinariedad y diversidad:
 - **Análisis del discurso de la Comunicación Mediatizada por Ordenador (CMO):** Susan Herring, Yus 2001, Crystal 2001, Marta Torres (UB), UOC, etc. Congresos.
 - **Ciberantropología:** Mayans i Planells 2002, *Observatorio de la cibernsiedad*, congresos virtuales.
 - **Educación:** Emilia Ferreiro, Warschauer 1999, Snyder 1998.
 - **Comunicación, semiótica:** Bolter 1991, Nunberg 1996.
- Objetivos:
 - Describir los nuevos géneros: tecnología / elección humana.
 - Ventana hacia temas tradicionales: racismo, conversación, etc.



Escritura analógica y electrónica 1

- Comparación entre las escrituras:
 - Rasgos pragmáticos o contextuales.
 - Rasgos discursivos.
 - Rasgos lingüísticos.



¿Qué es Internet? 2

- Internet ≠ biblioteca
- Internet = biblioteca
 - + supermercado
 - + *music store*
 - + *sexshop*
 - + etc.



Rasgos pragmáticos 3

Analógico

- Comunidades políticas
- Monoculturalidad
- Identidad física
- Comunicación situada
- Roles establecidos
- Cortesía fijada
- Objetivo físico: confianza.

Electrónico

- Comunidades virtuales
- Interculturalidad
- Identidad discursiva
- Comunicación ubicua
- Roles en construcción
- Cibermaneras
- Objeto electrónico: desconfianza.



Rasgos pragmáticos 4

Se rompen las fronteras administrativas y políticas.



Rasgos discursivos 5

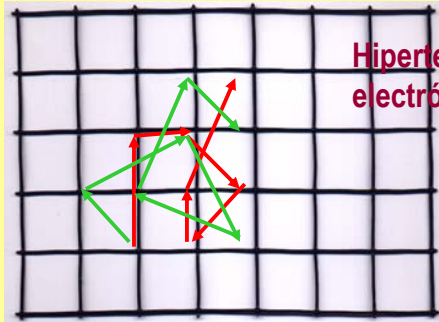
Analogico

Electrónico

- Linealidad
 - Itinerario único
 - Intertextualidad:
 - retroactiva
 - Lenta
 - énfasis en la autoría
 - Conexión tradicional
 - Oral / escrito
- Hipertextualidad
 - Diversidad de itinerarios
 - Intertextualidad:
 - proactiva
 - Inmediata
 - Énfasis: contenido o función
 - Enlace electrónico: efectos en la comprensión.
 - Difuminación: oral / escrito
 - Emoticones

Rasgos discursivos 6

Linealidad de la escritura en papel →



Hipertextualidad electrónica

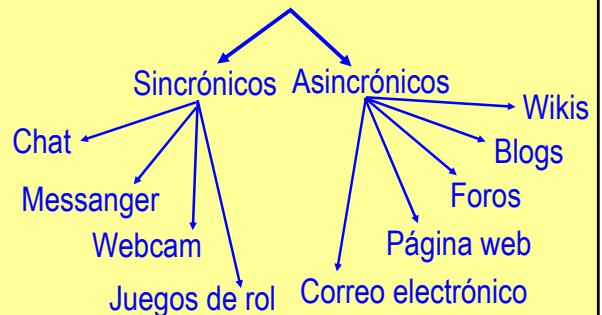
Rasgos léxicos y gramaticales 7

Electrónico

- Mucha terminología
- Creación de argot: *emilio, hola, holas, caerse*, etc.
- Restricciones técnicas: tamaño de pantalla, campo de escritura.
- Reducción ortográfica: tildes, puntuación, grupos consonánticos.
- Creación tipográfica expresiva: mayúsculas, etc.

Géneros electrónicos 1

Géneros electrónicos



Géneros electrónicos: chat 2

<Simonet> lampe: soy de REus	Apodos
<Pett> hola de nuevo...	Usos particulares
<Simonet> te gusto mas ahora?	Vocativos
<joanna> PETTTTTTTTTTTT	Conversa 1ª
<lampegia> no es verdad	Conversa 2ª
<jul> estupendo	Conversa 3ª
<joanna> BASTAAAAA	Pares adyacentes separados
<baldric> Hay mucha gente ho me lo parece?	Usos tipográficos
<lampegia> en reus os huelen los pies...	
<Ariadna> re holas Pettttt	
<Simonet> ui	
<mafi> solo te lo parece baldric	
<lampegia> te lo parece	
<joanna> y comen fideos	
<Simonet> y en Cambrils deshacen camas	
<Cris> pettttt, que no tienes que caer más...	

Géneros electrónicos: comentarís chat 3

- No confundir este chat con todos ni toda la comunicación electrónica.
- Un chat profesional/académico es más formal.
- Hay que organizar cada género para aprender. Ejemplo TEC (Campuzano):
 - Fijar funciones, usuarios, roles y tareas.
 - Establecer rutinas de comunicación en línea.
 - El docente como mediador / gestor.
 - Aprender y enseñar a utilizar el género.

Géneros electrónicos: normas chat TEC 4

1. La asistencia a los chats no es obligatoria. Pero si el alumno atiende, su participación es obligatoria.
2. Los interesados deberán consultar constantemente en la plataforma tecnológica el espacio donde se presenta la calendarización de los chats.
3. Los interesados deberán de acusar de recibido el mensaje enviado por correo electrónico donde se les informa de si el chat programado tiene o no una temática preestablecida.
4. Tanto en los chats con temática preestablecida como con temática no preestablecida se abordarán varios temas. En el primer caso, será el maestro quien marque el cambio de tema y en el segundo, se hará cambio de tema cuando se agote el tema tratado y algún participante proponga nueva temática. El alumno debe sumarse a la conversación en marcha y respetar el hilo temático para así evitar conversaciones paralelas.
5. Será responsabilidad del alumno revisar la bibliografía pertinente antes de ingresar a un chat con temática preestablecida.
6. Será responsabilidad del alumno elaborar las preguntas, dudas, opiniones, etc. y determinar sus metas antes de ingresar a un chat con temática no preestablecida. En otras palabras, el chat no debe tomarse como el espacio donde los otros resuelven los problemas enfrentados durante el trabajo individual, sino el espacio donde se desarrollen las ideas a partir de estudios básicos previos.
7. Con tres días de anticipación, el alumno podrá solicitar un chat para tener una asesoría personalizada.
8. El máximo número de participantes será cuatro para así tener tiempo de dar seguimiento a cada una de sus intervenciones durante los 60 minutos que regularmente dura el chat.

Géneros electrónicos: normas chat TEC 5

1. En el chat no se deben abordar asuntos de índole personal ni cuestiones operativas del curso, sólo los contenidos del mismo.
2. Al ingresar al chat, se enviará un saludo a todos los participantes.
3. Cuando es un chat con temática preestablecida, se espera que los alumnos respondan a las preguntas del maestro y elaboren sus respuestas cuando así se solicite.
4. Cuando es un chat con temática preestablecida, es deseable que el alumno explicité el motivo de su no continua intervención. Así el maestro tiene la oportunidad de seleccionar otra estrategia para abordar el tema.
5. Cuando es un chat con temática preestablecida, es conveniente que el participante espere a que el resto haya enviado su aportación antes de volver a intervenir. De esta manera su segunda aportación podrá completar otra respuesta verídica, desarrollar otra idea expuesta o rectificar su propia respuesta.
6. Cuando es un chat con temática no preestablecida, es conveniente que el participante asiente con respeto al primer tema propuesto y espere el momento para tratar el tema de su interés.
7. Es recomendable ser puntual. Cuando esto no sea posible, por cortesía alguno de los participantes debe recapitular para él/ella lo dicho hasta ese momento en el chat.
8. Cuando un participante quiera aportar algo a lo dicho por otro participante deberá dirigirse a él por su nombre. Esto evita confusiones y favorece la fluidez en el hilo temático.
9. Antes de cerrar cualquier tipo de chat, el alumno está obligado a enviar una frase sintetizadora sobre alguno de los temas vistos.

Géneros electrónicos: email 6

De: gloria.fernandez@upf.edu → Interlocutores discursivos
 A: cervantes.varsovia@com.pl
 Asunto: DANI COLGADO EN FRANKFURT!!!!!! → Tema o título
 Fecha: viernes 9 de octubre de 1998 17:22

Saludo: **HOLA ABEL**
 Coloquialidad: **Te escribo en plan SOS**
 Párrafo único de cuerpo: **porque ha llamado Daniel que se ha quedado colgado en frankfurt y no va a poder llegar cuando estaba previsto. El vuelo que tendrá ahora es el 3288 y llega a las 10.40 a Varsovia. Creo que las colegas de despacho de Daniel te han puesto también un correo (y luego dirá que no le queremos TODAS). Bueno, te pongo un fax e intento avisarte por teléfono (ahora da que comunicasssss), para evitarte viajes en balde (a ti también te cuido, en la medida de las posibilidades)**
 Juegos gráficos: **Un Muac de contrabando en un mensaje "accidental"**

Gloria

Investigación: leer webs 1

- Internet refleja el mundo humano: perlas y basura.
- Internet rompe la dicotomía **habla** (coloquial, subjetividad, opinión) y **escritura** (culto, objetividad, verdad).
- Internet no tiene filtros o controles.
- Internet puede ser anónimo.
- Dos ejemplos: anorexia y drogas.

Cambio de valores

Investigación: leer webs 2

¿Qué es la anorexia?

adelgazar técnicas naturales para crearle el cuerpo que deseas

¡Por debajo del "zero ideal" PELIGRO! LAS DIETAS ENGORDAN
 ¿Qué ha ocurrido... no hay forma de seguir adelgazando? ¿Estás engordando por comer? ¿Logro cuando tu metro de masa corporal me por debajo de 20, tu cuerpo cree que la dieta laparoscópica que sigue es una burla... Así que en adelante comiendo en grasas hasta el año que quieras. No lo permitir

Adelgazar Sin Dietas **Cómo adelgazar 29 kilos**
 Indica a los kilos de más. Encuentra una... 2 meses, sin pasar hambre y sin reducir el agua y deficiente... sentarme como una flaca amfiteatral.

Calcula tu índice de masa corporal (IMC):
 Tu estatura: cm Tu peso: kg → **Calcular** → **IMC =**
 ¡adivina tu estatura en centímetros por favor... 105, 100, 100 y así lo peso en años. Después, ¡pasa al "Calcular"!

SI ES DE 20 O MÁS... **SI ES MENOS DE 20...**

perdiendo donde debes ganar donde quieres
Google
Búsqueda
Inicio de sesión
Inicio de sesión
Inicio de sesión

¡NUNCA TOMES NINGUNA DECISIÓN QUE PUEDA AFECTAR A TU SALUD SIN CONSULTARLA ANTES CON EL MÉDICO!

© 2005 - Todos los derechos reservados. Reproducción permitida utilizando la fuente.

Investigaciones: leer y escribir webs ¹⁰

+ Credibilidad

- Credibilidad

- Organización conocida
- Atender con rapidez
- Actualizar con frecuencia
- Estar vinculada con otra web conocida
- Aclarar autores y referencias
- Diseño profesional
- Aclarar política de uso
- Incluir vínculos a otras webs
- Oscuridad en la autoría o procedencia.
- No disponible o ser pesada
- No actualizar
- Incluir anuncios (*pop up*)
- Navegación difícil
- Errores ortotipográficos
- Vínculos dañados

Fogel et al. 2003



Investigación: leer webs ¹¹

- Formular con concreción el propósito de búsqueda.
- Usar los motores de búsqueda (recursos).
- Distinguir los resultados libres de los patrocinados.
- Saber leer la URL: descomponerla.
- Analizar los parámetros de la web.
- Analizar al autor y a su lenguaje.
- Analizar los vínculos. *Link:* www.upf.edu
- *Contador de visitas, libro de visitas, premios, etc.*



Ingengeria lingüística ¹

- Verificadores ortográficos y gramaticales.
- Revisores estilísticos y programas de legibilidad.
- Diccionarios en línea.
- Terminología plurilingüe. *Termcat*.
- Traductores en línea: TAO.
- Córpora lingüística y bancos de datos organizados: memorias de traducción.



Enfoque electrónico ¹

- Los componentes de la literacidad electrónica:
 1. **Comunicación.** Sistemas, reglas y procesos de la interacción con CMO: géneros, cortesía, registro, roles, funciones, etc.
 2. **Construcción.** Elaboración de discursos hipertextuales, multimodales y en coautoría.
 3. **Investigación.** Navegación en la red: formulación de objetivos, uso de palabras clave, búsquedas y motores de navegación, hipertextos, evaluación crítica, etc.
- La enseñanza de la literacidad no puede olvidar, negar o prescindir de estas formas.

Warschauer 2000



Enfoque electrónico ²

Competencias escritura electrónica	Otros enfoques	Enfoque electrónico
Comunicación <i>destrezas de interacción en la red con diversos géneros</i>	Comprensión y expresión de textos impresos.	+ CMO
Construcción <i>destrezas de producción de discursos multimodales</i>	Textos lineales, énfasis en el autor.	Hipertextos multimedia, énfasis en la colaboración.
Lectura e investigación <i>capacidades de navegación y reflexión crítica.</i>	Uso de la biblioteca. Separa lectura de evaluación crítica.	Uso de Internet. Sitúa la evaluación crítica en el centro. Trabajo en línea.



Aprendizaje electrónico: antecedentes ¹

- TIC <> Nuevas tecnologías.
- Algunos antecedentes:
 - Enseñanza a distancia. España: UNED.
 - Centros de redacción en EUA. Online Writing Lab Purdue.
 - Centros de autoacceso o autoaprendizaje (self-access centre), en Europa, L2 inglés.
 - EAO. Enseñanza Asistida por Ordenador.
- Muchos de estas propuestas emigraron posteriormente a Internet.



Aprendizaje electrónico: conceptos 2

- Enseñanza de lenguas y TIC:
 - **CALL**. Computer-assisted Language Learning o Computer-Aided Language Learning. Michael Levy (1997).
 - **Network-based Language Teaching**. Aprendizaje en la red. Mark Warschauer y Kern (2000).
 - **E-learning**. Aprendizaje electrónico.
 - **Online learning and teaching**. Enseñanza y aprendizaje en línea. Uschi Felix (2003).
- Metaforas:
 - **Aprender en la red**: ¿superautopista de la información o orquesta que se prepara para dar un concierto?
 - **Enseñar con TIC**: ¿sustitución o adición?

Aprendizaje electrónico: tipos 2

- Usos de las TIC:
 - Enseñanza presencial con TIC. Sobre todo en clase.
 - Enseñanza en línea. Íntegramente en Internet.
 - Enseñanza combinada (blended learning). Mezcla.
- Desarrollo de plataformas de aprendizaje. *Blackboard, Aula global, Moodle, etc.*
- Uso de las plataformas de aprendizaje:
 - *Tecnologías transmisivas*: ppt, pdf,
 - *Tecnologías interactivas*: CD multimedia, DVD, juegos.
 - *Tecnologías colaborativas*: foros, wikis, chat, folcsonomía, etc.

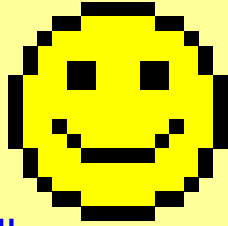
Literacidad electrónica y educación Montevideo 4/5-6-07 39

Literacidad electrónica y educación Montevideo 4/5-6-07 40

Literacidad electrónica y educación Montevideo 4/5-6-07 41

Epílogo

- Las TIC tienen un impacto brutal en la educación lingüística.
- Es inimaginable hoy un curso que no uso TIC ni géneros electrónicos. Es obsoleto.
- Las TIC ofrecen ventajas e inconvenientes. Hay que calibrar y elegir.
- El docente en línea tiene otras tareas: más gestión, más tecnología, más interacción a distancia.



daniel.cassany@upf.edu

www.upf.edu/dtf/personal/danielcass/index.htm

www.upf.edu/dtf/recerca/grups/grael/LC/index.htm